Практические сессии АБР по ESF (ESF Clinics)

Русский перевод слайдов: ESS2

Как пользоваться. Документ читается вместе с английскими PDF-презентациями: номера слайдов совпадают с оригиналом, под каждым заголовком приведено английское название слайда. Текст на картинках и схемах переведен в том порядке, в каком его удобнее читать.

Статус. Неофициальный рабочий перевод для внутреннего обучения АО «KEGOC». Единственной официальной версией является английский оригинал Азиатского банка развития.

Ограничение на распространение. Все исходные слайды помечены АБР как внутренние: «INTERNAL. This information is accessible to ADB Management and Staff. It may be shared outside ADB with appropriate permission». Перевод не публикуется и не передается за пределы участников обучения.

Термины. Английские сокращения (LMP, LAP, CH и др.) сохранены, чтобы их было легко сопоставить со слайдами. Расшифровки — в перечне сокращений в конце документа. Названия стандартов совпадают с русскими обзорами ESS на странице материалов ESF.

Содержание

- ESS2. Трудовые ресурсы и условия труда
- Перечень сокращений

ESS2. Трудовые ресурсы и условия труда

Практическая сессия АБР по ESF, 19 января 2026 г. — 16 слайдов. Исходный файл: ESS2 Clinic.pdf

Слайд 1. Практическая сессия по ESF: трудовые ресурсы и условия труда

EN: ESF Clinic on Labor and Working Conditions

19 января 2026 г.

Слайд 2. Основная рабочая группа OSFG по трудовым вопросам

EN: OSFG Labor Core Group

- **Касиет Тулегенова** — специалист по защитным мерам (социальные вопросы), OSPT
- **Ольга Скотарева** — старший специалист по защитным мерам (социальные вопросы), OSR2
- **Ванесса П. Тринидад** — младший сотрудник по защитным мерам (социальные вопросы), OSPT
- **Мария Исабель Д. Артахо** — сотрудник по защитным мерам (социальные вопросы), OSR4

Прим. пер.: *OSFG — Управление по защитным мерам АБР (Office of Safeguards); OSPT, OSR2, OSR4 — коды подразделений АБР.*

Слайд 3. Экологические и социальные стандарты (ESS) АБР

EN: ADB's Environmental and Social Standards (ESS)

Слайд показывает все 10 стандартов, выделен ESS2:

- ESS1. Оценка экологических и социальных рисков и воздействий и управление ими
- **ESS2. Трудовые ресурсы и условия труда**
- ESS3. Сохранение ресурсов и предотвращение загрязнения
- ESS4. Здоровье, безопасность и защищенность
- ESS5. Изъятие земель и ограничение землепользования
- ESS6. Сохранение биоразнообразия и устойчивое управление природными ресурсами
- ESS7. Коренные народы
- ESS8. Культурное наследие
- ESS9. Изменение климата
- ESS10. Взаимодействие с заинтересованными сторонами и раскрытие информации

Слайд 4. План сессии

EN: Session Overview

- Цели и сфера применения
- Основные требования
- План управления трудовыми ресурсами
- Доступные ресурсы
- Вопросы и ответы

Слайд 5. Почему управление трудовыми рисками важно для АБР и заемщиков/клиентов

EN: Why is Managing Labor Risks Important for ADB and Borrowers/Clients?

- Защита репутации и доверия
- Предотвращение дорогостоящих сбоев
- Предотвращение правовых и финансовых рисков и рисков несоблюдения требований
- Привлечение, защита и удержание квалифицированных работников
- Повышение результативности проекта

- Соответствие ожиданиям доноров и рынка

ESS2 дает **комплексную основу** для выявления трудовых рисков и управления ими, защищая права работников и одновременно способствуя успешной реализации проекта и эффективности развития.

Слайд 6. Опора на сложившиеся системы требований

EN: Building on Established Frameworks

- **ESS2 — эволюция, а не революция.** Стандарт опирается на давние обязательства АБР по соблюдению основных трудовых стандартов в рамках Стратегии социальной защиты (2001) и Заявления о политике в области защитных мер (SPS, 2009). ESS2 уточняет и конкретизирует, что необходимо для более высоких результатов и результативности проектов.
- **Заемщики и клиенты начинают не с нуля.** Требования к трудовым отношениям и условиям труда им уже знакомы по многолетнему применению устоявшихся систем требований в проектах.

Источник требований	Содержание
Применимое законодательство принимающей страны	Национальные законы, нормативные акты, процедуры и стандарты в области труда и социального обеспечения, охраны труда и условий занятости, включая обязательства по международным документам (например, международным трудовым нормам МОТ)
Закупочные и финансовые соглашения	Условия договоров FIDIC, стандартная тендерная документация АБР и юридические соглашения уже содержат требования к управлению трудовыми ресурсами и положения о защите работников; теперь эти требования усилены
Внутренние стандарты клиента	Собственные корпоративные политики и системы управления трудовыми ресурсами заемщика/клиента в области управления персоналом, найма, договорной работы и закупок
Стандарты других кредиторов	ESF Всемирного банка (2017), Стандарты деятельности МФК (2012), Экологическая и социальная политика ЕБРР (2024) — устанавливают согласованные требования и обязательства

Слайд 7. Цели ESS2

EN: ESS2 Objectives

1. Содействовать справедливому обращению, недискриминации и равным возможностям для работников проекта, включая находящихся в неблагоприятном положении или уязвимых.

2. Предотвращать и пресекать любые формы насилия и домогательств, травли, запугивания и эксплуатации работников проекта, включая любые формы сексуальной эксплуатации, насилия и домогательств.

3. Поддерживать принципы свободы объединения и коллективных переговоров.

4. Не допускать использования принудительного и детского труда.

5. Выстраивать, развивать и поддерживать прозрачные отношения с работниками проекта.

6. Обеспечить работникам проекта доступные способы сообщать о проблемах на рабочем месте.

Слайд 8. Сфера применения

EN: Scope of Application

Общие требования

- Условия труда и управление отношениями с работниками проекта
- Условия найма и работы
- Недискриминация, равенство возможностей и обращения

Специальные требования

- Проживание работников проекта
- Свобода объединения и коллективные переговоры
- Защита работников:
  - детский труд
  - принудительный труд
  - коллективное увольнение
  - механизм рассмотрения жалоб
  - работники, привлеченные по договору
  - работники из местного населения
  - трудовые мигранты
  - основные поставщики и работники основных цепочек поставок

Мониторинг и раскрытие информации

- Подготовка и раскрытие плана управления трудовыми ресурсами
- Мониторинг выполнения документа по оценке трудовых рисков и управлению ими

Слайд 9. На кого распространяется ESS2

EN: Who Does ESS2 Apply To?

ESS2 уточняет **сферу применения** в зависимости от вида занятости и характера трудовых отношений между заемщиком/клиентом и работниками проекта. К работникам проекта относятся:

- **Прямые работники** — нанятые или привлеченные **непосредственно заемщиком/клиентом** (включая инициатора проекта, исполнительные и реализующие агентства) для работы по проекту.
- **Работники, привлеченные по договору** — нанятые **третьей стороной**, то есть не заемщиком/клиентом (подрядчиками, субподрядчиками, посредниками, агентами), для выполнения работ и/или оказания услуг, необходимых для проекта.
- **Работники основных поставщиков** — нанятые или привлеченные **основными поставщиками**, которые поставляют товары или материалы, без которых проект не может функционировать.
- **Работники из местного населения** — нанятые или привлеченные заемщиком/клиентом **из местных сообществ в затронутых проектом районах** для выполнения работ силами сообщества.

Слайд 10. Государственные служащие

EN: Government Civil Servants

Государственные служащие, работающие в проекте, сохраняют статус госслужащих и **не считаются работниками проекта**.

ESS2 не вмешивается в отношения между государством и государственными служащими.

Исключения

Государственный служащий становится прямым работником по ESS2, только если выполняется одно из условий:

- его работа фактически переведена в проект в установленном законом порядке;
- он привлечен проектом по договору;
- он находится в официальном отпуске без сохранения содержания для работы в проекте.

Слайд 11. План управления трудовыми ресурсами (LMP): основные принципы

EN: Labor Management Plan (LMP): Key Principles

- **Заемщик/клиент обязан** разработать и выполнять **LMP проекта**.
- LMP разрабатывается **на этапе оценки и планирования проекта**.

- **Отдельный план или часть действующих** политик и процедур в области трудовых отношений.
- **Соразмерен** масштабу проекта, потребностям и рискам для его работников.
- **«Живой» документ:** начинается на ранней стадии подготовки проекта, пересматривается и обновляется на всем протяжении разработки и реализации проекта.
- Определяет основные **потребности проекта в рабочей силе и трудовые риски**, устанавливает, **как ими будут управлять**.
- LMP облегчает **планирование проекта** и **определяет ресурсы**, необходимые для решения трудовых вопросов.

LMP и закупочная документация (тендерная документация, договоры с подрядчиками) должны быть согласованы друг с другом.

Ключевые положения LMP должны включаться в договорные обязательства подрядчиков и субподрядчиков.

Слайд 12. LMP: основные элементы

EN: LMP: Key Elements

1. Определить **обязательства** по проекту
2. Провести **оценку** трудовых рисков
3. Разработать **план управления трудовыми ресурсами**
4. Создать организационную структуру и выделить **ресурсы**
5. Определить требования к **подрядчикам**
6. Спланировать развитие **потенциала**
7. Создать системы **мониторинга**, подтверждения соответствия и отчетности
8. Организовать контроль **соблюдения** трудовых требований

Слайд 13. LMP: что важно учитывать

EN: LMP: Key Considerations

Схема: **смягчение трудовых рисков** — через отдельный LMP, через включение в действующие трудовые политики и процедуры или через сопутствующие E&S планы.

- LMP разрабатывается для **проекта в целом**.
- Управление трудовыми ресурсами **взаимосвязано** с другими E&S требованиями и может потребовать отражения в других планах E&S управления.
- В частном секторе систему управления трудовыми рисками можно **встроить** в систему E&S управления проекта (ESMS) и действующие политики и процедуры клиента по управлению трудовыми ресурсами.

Слайд 14. Ресурсы АБР

EN: ADB's Available Resources

- Экологическая и социальная рамочная основа (ESF), декабрь 2024 г.: https://www.adb.org/sites/default/files/institutional-document/1033311/environmental-social-framework.pdf
- Руководящая записка по ESS2 «Трудовые ресурсы и условия труда», декабрь 2025 г.: https://www.adb.org/sites/default/files/institutional-document/1107001/ess-2-guidance-note.pdf
- Записка о надлежащей практике: руководство и инструменты (I–II кв. 2026 г.)
- Обучение: электронные курсы и очные занятия (I–II кв. 2026 г.)
- Управление по защитным мерам (OSFG) — главная страница

Прим. пер.: *Ссылка на страницу OSFG ведет на внутренний ресурс АБР и снаружи, вероятно, недоступна.*

Слайд 15. Вопросы и ответы

EN: Question & Answer

Слайд 16. Спасибо!

EN: Thank you

Оставайтесь на связи: labor@adb.org

Перечень сокращений

Сокращение	Английский	Русский
E&S	environmental and social	экологический и социальный
ESF	Environmental and Social Framework	Экологическая и социальная рамочная основа
ESMS	Environmental and Social Management System	система экологического и социального управления
ESS	Environmental and Social Standard	экологический и социальный стандарт
LMP	Labor Management Plan	план управления трудовыми ресурсами
OSFG	Office of Safeguards	Управление по защитным мерам АБР
SPS	Safeguard Policy Statement (2009)	Заявление о политике в области защитных мер (2009)